

Matthew 12:1-8

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 12:1-8

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9

The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12

The Ministry of the Rebuke by Christ

Matthew 12:1-8

Eating Grain on the Sabbath

Matthew 12:1

The Circumstance

**(1) In that time Jesus went,
on the sabbath through the grain fields.
And His disciples became hungry,
and began to pull off heads of grain
and to eat.**

Matthew 12:2

The Confrontation

**(2) But when the Pharisees saw *it*,
they said to Him, Look,
your disciples are doing
what it is not lawful to do
in *a* sabbath.**

Matthew 12:1-8

Literal English Translation

Matthew 12:3-4

The First Consideration

**(3) But He said to them,
Did you not read what David did,
when he became hungry
and the ones with him?**

**(4) How he entered into the house of God,
and he ate the Bread of the Presentation,
which it was not being lawful for him to eat,
neither for the ones with him,
except for the priests only?**

Matthew 12:5-6

The Second Consideration

**(5) Or did you not read in the Law
that *in* the sabbaths the priests
in the temple are profaning the sabbath
and are without guilt?**

**(6) But I say to you, That *One* greater
than the temple is here.**

Matthew 12:7-8

The Correction

**(7) But if you had known what it is,
“I desire mercy and not sacrifice,”
you would not have condemned
the ones without guilt.**

**(8) For the Son of Man is [also] Lord
of the sabbath.**

Matthew 12:1-8

Supplemental Scriptures

Exodus 20:8-11

**(8) Remember the Sabbath day,
to sanctify it;**

**(9) six days you will labor
and will have done all your work;**

**(10) but the seventh day is a sabbath
to Yahweh your God;
you will not do any work,
you, nor your son,
nor your daughter,
your male slave
nor your female-slave,
nor your livestock,
nor your stranger who is in your gates.**

**(11) Because six days Yahweh had made
the heavens and the earth, the sea,
and everything which *is* in them,
and He stopped on the seventh day;
on account of this Yahweh had blessed
the sabbath day and sanctified it.**

Genesis 2:1-3

**(1) And were finished the heavens
and the earth, and all their host.**

**(2) And God finished on the seventh day
His work which He had made.
And He ceased on the seventh day
from all His work which He had made.**

**(3) And God blessed the seventh day
and sanctified it, because in it
He had ceased from all His work,
which God had created to make.**

Matthew 12:1-8

Supplemental Scriptures

Hebrews 4:1-10

**(1) We should fear, therefore
lest perhaps *a* promise being left
to enter into His rest,
that any of you should seem
to have come short.**

**(2) For also *to us* we are having
had the gospel preached *to us*,
according as also those;
but the Word did not profit those hearing *it*,
not having been mixed with faith
in the ones having heard *it*.**

**(3) For we, the ones having believed,
enter into the rest, according as He said,
“As I swore in My wrath,
if they will enter into My rest,”
though the works had been done
from *the* foundation of the world.**

**(4) For He has said somewhere
concerning the seventh *day* this way,
“And God rested on the seventh day
from all His works.”**

**(5) And in this *place* again,
“They will not enter into My rest.”**

**(6) Therefore, since it remains
some to enter into it,
and the ones who formerly
had the gospel preached
did not enter in on account of disobedience,**

**(7) He again signifies *a* certain day,
saying in David, “Today (after so long a time,
according as He has said), “Today,
if you should hear His voice,
you should not harden your hearts.”**

Matthew 12:1-8

Supplemental Scriptures

**(8) For if Joshua gave them rest,
He would not be speaking
concerning another day
after these days.**

**(9) Then, there remains
a sabbath rest for the people of God.**

**(10) For the one having entered into His rest,
he himself also rested from his works,
just as God *had rested* from *His* own.**

Colossians 2:16-17

**(16) Therefore do not let anyone judge you
in food, or in drink, or in part
of *a* feast, or of *a* new moon,
or of sabbaths,**

**(17) which are *a* shadow of coming things,
but the body *is* of Christ.**

Matthew 12:1-8

Greek / English Interlinear

- 1) Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασι(ν) διὰ
In that the time went the Jesus the sabbaths through
τῶν σπορίμων· οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν, καὶ ἤρξαντο
the grain fields; the and disciples of Him became hungry, and began
τίλλειν στάχυας καὶ ἐσθίειν.
to pull off heads of grain and to eat.
- 2) οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἰδόντες εἶπον (εἶπαν) αὐτῷ, Ἴδου, οἱ
the but Pharisees when saw they said (they said) to Him, Look, the
μαθηταὶ σου ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστι(ν) ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.
disciples of you are doing what not is lawful to do in sabbath.
- 3) ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησε(ν) Δαβίδ,
the One and said to them, Not did read what did David,
(Δαυίδ) ὅτε ἐπείνασεν [αὐτὸς] καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ·
(David) when he became hungry [himself] and the ones with him;
- 4) πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς
how he entered into the house the of God, and the bread the
προθέσεως ἔφαγεν, (ἔφαγον) οὓς (ὃ) οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ
of presentation he ate, (they ate) which (which) not being lawful was for him
φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσι(ν) μόνοις;
to eat, neither the ones with him, if not the priests only?
- 5) ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασι(ν) οἱ ἱερεῖς ἐν
or not did you read in the law, that the sabbaths the priests in
τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσι(ν), καὶ ἀναίτιοι εἰσι(ν);
the temple the sabbath are profaning, and without guilt are?

Matthew 12:1-8

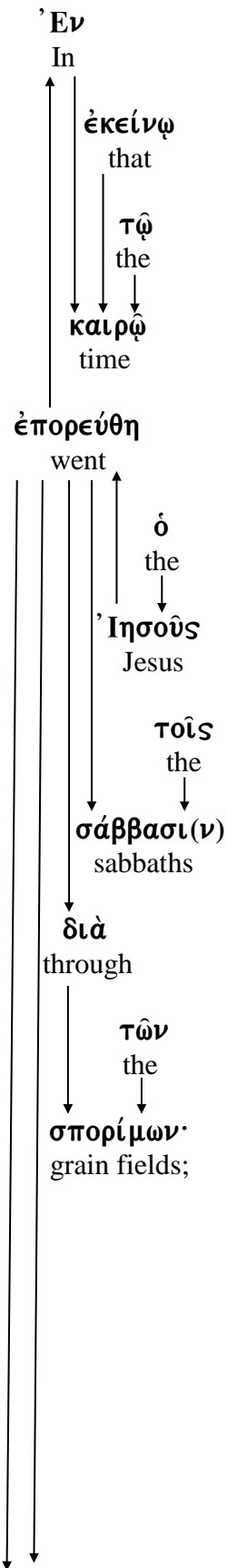
Greek / English Interlinear

- 6) λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ μείζων (μείζον) ἐστὶν ὧδε.
I say but to you that the temple greater (greater) is here.
- 7) εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστίν, Ἔλεον (ἔλεος) θέλω καὶ οὐ
if but you had known what it is, Mercy (mercy) I desire and not
θυσίαν, οὐκ ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναιτίους.
sacrifice, not would you condemned the ones without guilt.
- 8) κύριος γὰρ ἐστίν(ν) [καὶ] τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
lord for is [also] the of sabbath the Son the of man.

Matthew 12:1-8

Diagram

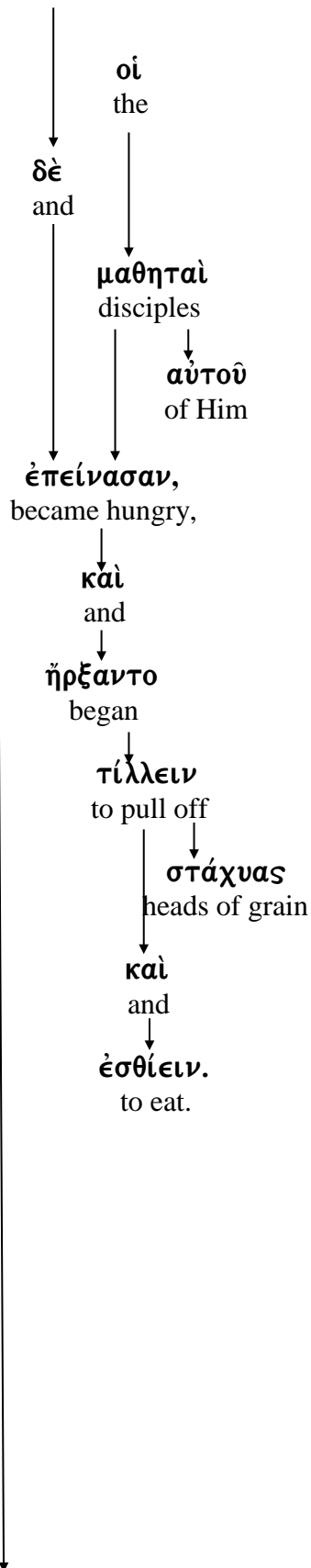
1)



Matthew 12:1-8

Diagram

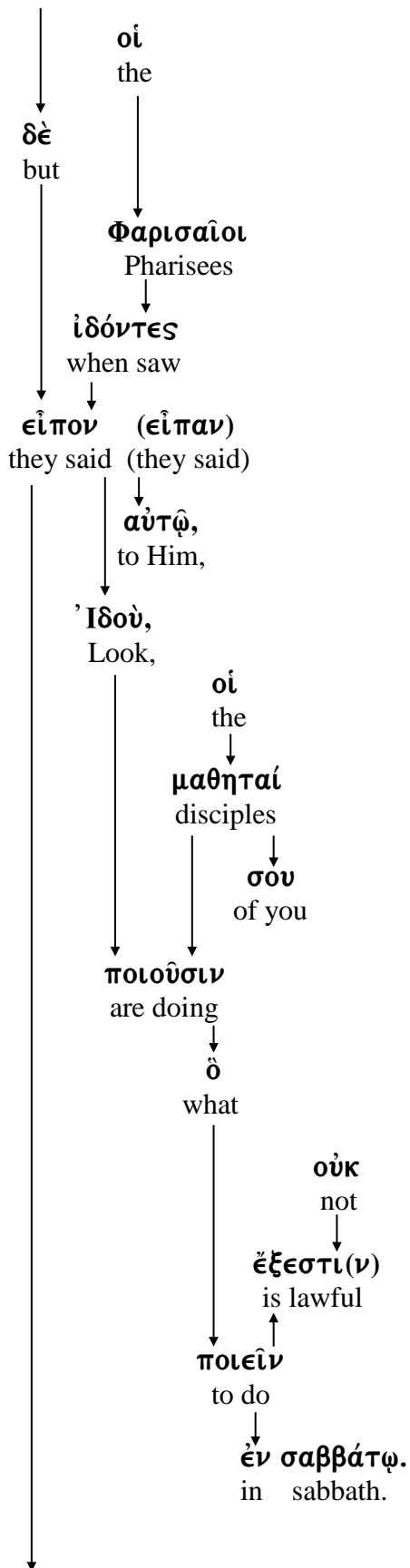
1) cont.



Matthew 12:1-8

Diagram

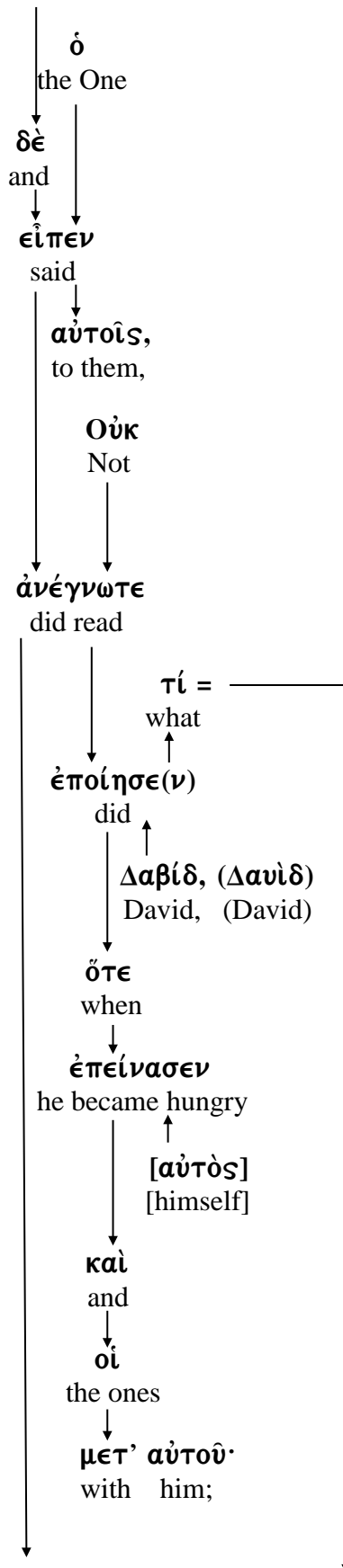
2)



Matthew 12:1-8

Diagram

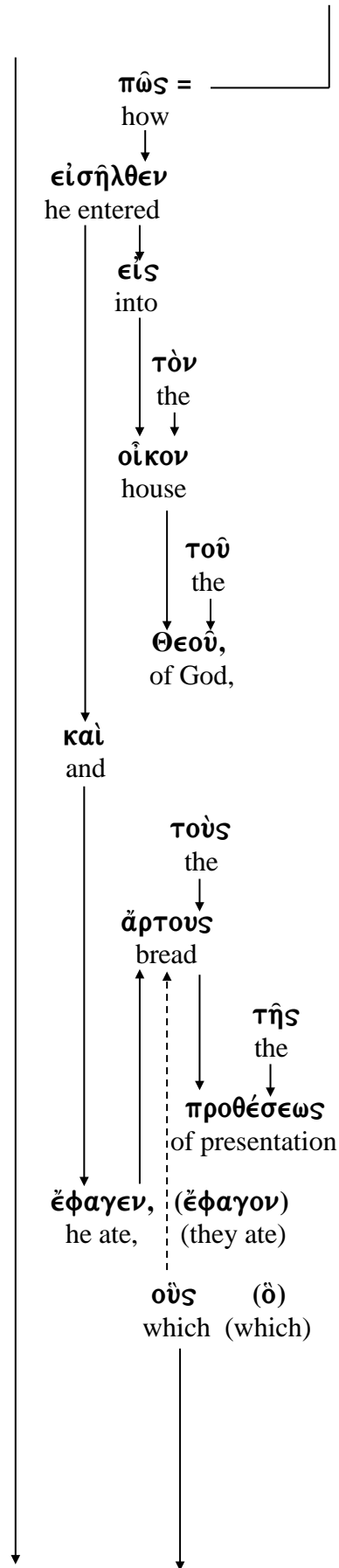
3)



Matthew 12:1-8

Diagram

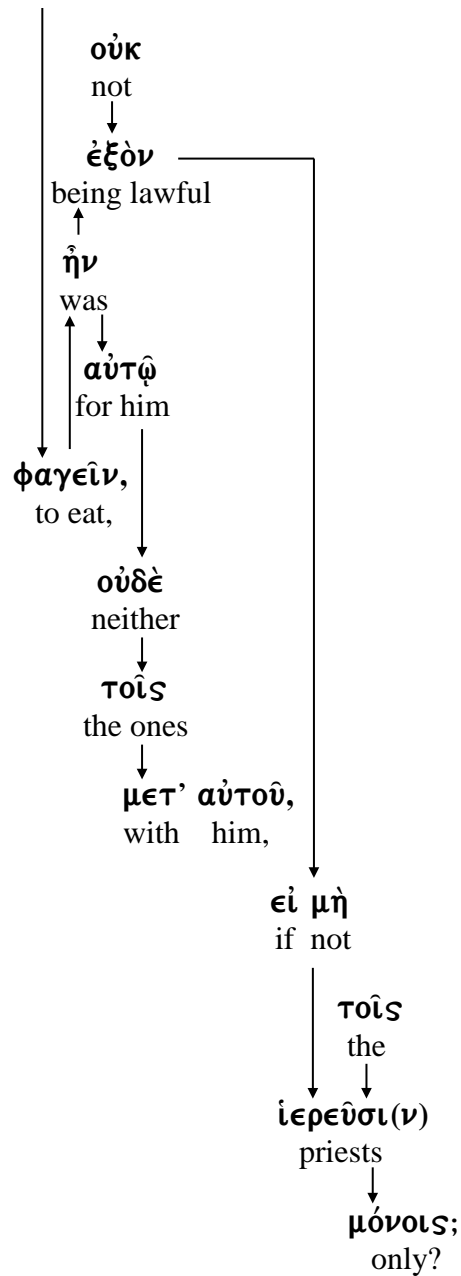
4)



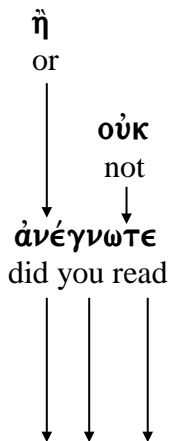
Matthew 12:1-8

Diagram

4) cont.



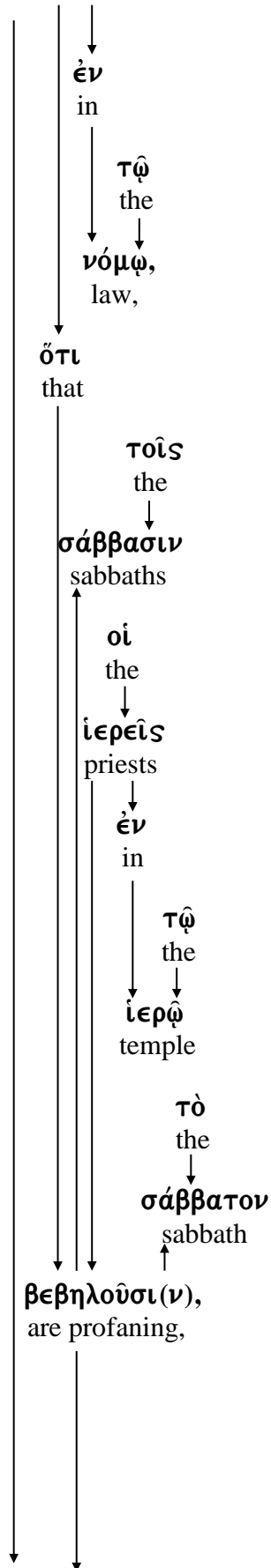
5)



Matthew 12:1-8

Diagram

5) cont.



Matthew 12:1-8

Diagram

5) cont.

καὶ
and
ἀναίτιοι
without guilt
↑
εἰσι(ν);
are?

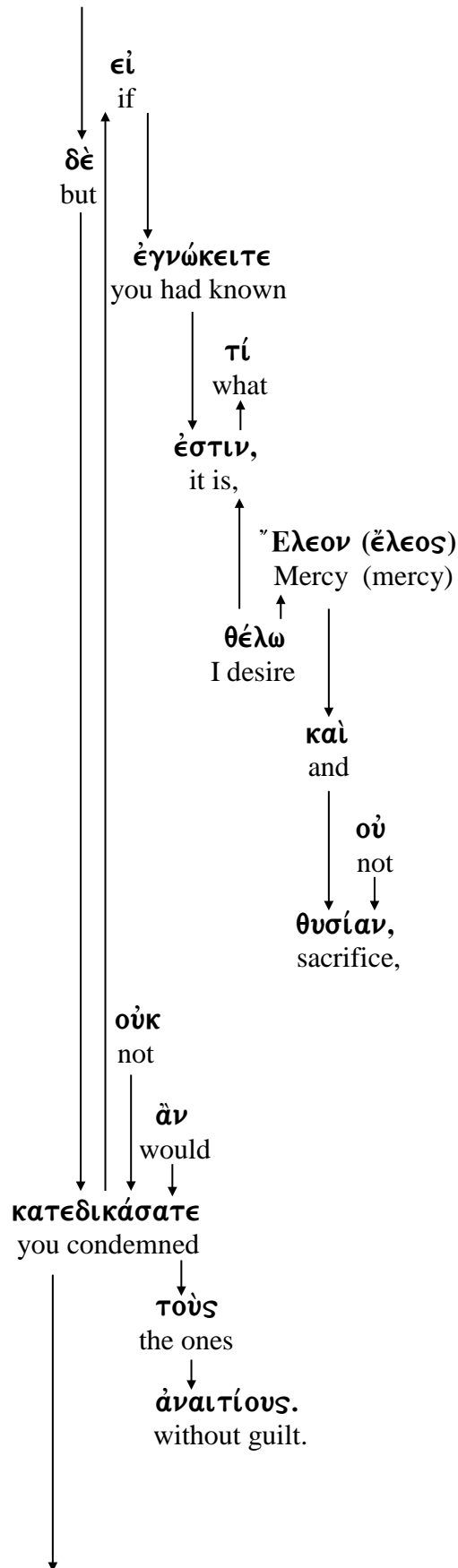
6)

λέγω
I say
δὲ
but
↑
ὑμῖν
to you
↓
ὅτι
that
τοῦ
the
↓
ἱεροῦ
temple
↑
μείζων (μείζον)
greater (greater)
↓
ἐστίν
is
↓
ὧδε.
here.

Matthew 12:1-8

Diagram

7)



Matthew 12:1-8

Diagram

8)

